

Gisela Roloff

Проблемы и перспективы предмета "русский язык" в школах новых федеральных земель Германии

В настоящее время ведется дискуссия о будущем преподавания русского языка, о его месте в школах разных типов, о его целях и содержании, а также об организационных формах и методах обучения. Участники дискуссии отмечают, что тот, кто выступает за многоязычие в будущей Европе, тем самым имеет в виду иностранные языки в целом (в комплексе). Для граждан страны, расположенной в Центральной Европе, существенное значение имеет и русский язык. По-моему, вне всякого сомнения в результате всё возрастающих политических, экономических и культурных связей между Востоком и Западом русский язык и в будущем будет иметь свое место в системе образования Германии.

Размышляя о будущем преподавания русского языка в школах новых федеральных земель, следует проанализировать недостатки обучения русскому языку в ГДР и их причины.

Введение иностранного языка как обязательного предмета для всех детей первоначально было завоеванием демократической школьной системы, однако, начиная с 1948 года, оно всё больше и больше ограничивалось обучением русскому языку. Всё чаще – особенно в 80-е годы – учащимися и родителями поднимался вопрос о правильности такого решения. Недостаточная мотивация, вызванная разнообразными факторами (не в последнюю очередь характером общественного развития в Советском Союзе), была важной причиной неудовлетворительных результатов в обучении русскому языку в ГДР.

Очередную причину я усматриваю в постановке единой цели обучения для всех школьников. Обучение иностранному языку, цель которого заключается в развитии способности к общению на этом языке, должно учитывать коммуникативные потребности учащихся, которые могут возникнуть в дальнейшей профессиональной жизни, а также

в сфере непрофессиональных интересов. Это возможно лишь при условии определенного дифференцирования целей обучения, а также содержания обучения и методических процедур.

Обязательность изучения русского языка и обязательность достижения всеми учащимися одинаковых результатов вели также к тому, что ученикам предъявлялись заниженные и завышенные требования и это способствовало снижению мотивации.

Нельзя не отметить и того, что имелся определенный дефицит в теории методики обучения иностранным языкам. Это относится, например, к специфике ступеней процесса усвоения иностранного языка, к взаимодействию видов речевой деятельности, к возможностям дифференцированного, ориентированного на индивидуального ученика обучения языку. Эти недостатки отражались и на учебных материалах. Следует согласиться со многими учителями, желающими иметь материалы более интересные, связанные с жизнью, стимулирующие самостоятельность школьников. Учителя нуждаются также в дополнительных материалах, актуальных и ориентирующих на злободневные проблемы, в сборниках песен, стихов и игр. При этом внешнее оформление материалов играет немаловажную роль, что очевидно при сравнении материалов, издававшихся в ГДР, с материалами из Федеративной республики.

В настоящее время школьникам предоставляется возможность выбора, какой иностранный язык, начиная с 5-го класса (в специальных школах уже с 3-го класса), и какой второй иностранный язык, начиная с 7-го класса, они будут изучать обязательно. Школьникам, желающим получить подготовку, достаточную для поступления в вуз, рекомендуется изучать в школе по меньшей мере два иностранных языка обязательно и один иностранный язык (в основном с 9-го класса) факультативно.

В учебном году 1990/91 большинство учащихся пятого класса (или их родителей) выбрали английский язык. Сколько школьников выберут в будущем русский язык, зависит от международного значения русского языка, а также от привлекательности обучения русскому языку. Таким образом, учителя русского языка и лица, ответственные за обучение русскому языку, окажутся вынужденными рекламировать свой предмет.

Что следует понимать под привлекательным обучением русскому языку? Мне представляется привлекательным такое обучение, когда учащийся хочет учиться и может успешно учиться.

Что следует предпринять для того, чтобы школьник хотел и мог изучать русский язык? Я остановлюсь на необходимых изменениях по сравнению с прежним обучением русскому языку.

В первую очередь следует задуматься над целями обучения русскому языку. Я считаю, что в этой связи стоит подумать о следующем:

– Следовало бы намного больше учитывать культурно-страноведческую и интеллектуальную функцию предмета "русский язык".

– Цели обучения надо формулировать в зависимости от того, изучается русский язык как первый иностранный язык или же как второй, а возможно, и как третий язык.

– После усвоения основ русского языка на начальном курсе следовало бы предоставлять школьникам возможность выбора дальнейших курсов, имеющих дифференцированные цели обучения. Это могли бы быть, например, основные курсы, или курсы для успевающих учеников с повышенными требованиями, ориентированные преимущественно на рецептивные виды речевой деятельности или на развитие навыков аудирования и говорения с учетом специальных тем. Таким образом можно было бы достигнуть лучшего, чем до сих пор, учета потребностей школьников. Успешное достижение целей отдельных курсов можно было бы подтвердить выдачей школьнику соответствующих удостоверений (сертификатов).

– Далее, следует подумать о том, какими фазами комплексного применения иностранного языка могли бы заканчиваться отдельные курсы, с тем чтобы школьник в обозримый отрезок времени мог почувствовать успех и пользу от своей учебной деятельности, Цели, как известно, могут быть осуществлены на основе самого разного содержания.

Нашей задачей в обучении русскому языку является развитие и учет дифференцированных коммуникативных потребностей школьников. Крайне необходимо предлагать школьникам значительно большее число текстов различных видов и коммуникативных задач. При этом речь идет, например, об интересных, проблемных, а также веселых текстах для аудирования и чтения, содержащих правдивую картину России, возбуждающих фантазию школьников и стимулирующих продуктивную речевую деятельность. Заново надо обдумать, какой лексический и грамматический материал должны изучать школьники и как этот материал распределить по разным курсам.

До сих пор в течение шестилетнего изучения русского языка, согласно учебной программе, школьники активно усваивали 1300 слов; из них 5% составлял так называемый индивидуально-дифференцированный лексический запас, то есть запас для свободного выбора. 200 слов школьники усваивали только пассивно (рецептивно).

Количество лексики, входящей в активный словарный запас учащихся, следует непременно расширить. При этом речь может идти также о лексике, типичной для родной страны и местности, касающейся потребностей и интересов школьников и их окружения. Я считаю необходимым, чтобы школьник имел право решать, какую лексику он

учит; она не должна ему лишь "предписываться". Это право школьника может мотивировать его к изучению языка. Следует также – по крайней мере в старших классах – значительно увеличить количество слов, усваиваемых только пассивно, так как это соответствует тому значению, которое имеют рецептивные умения.

Предмет "русский язык" может быть привлекательным, если школьники станут понимать системы, выходящие за рамки русского языка, если они обнаружат связи с другими языками, если они одновременно достигнут более высокого уровня образования в области родного языка. Успевающим ученикам вполне можно было бы предложить сопоставление русского языка с другими языками (польским, чешским, словацким, сербо-лужицким, английским, французским).

Желание и возможность учиться существенным образом зависят также от организационных форм обучения и методической организации процесса обучения. Известно, что до сих пор на уроках русского языка (не считая исключений в специальных школах) проводилась фронтальная работа с большим количеством учеников. Тем самым значительно ограничивались возможности подхода к отдельным ученикам, развития талантов, помощи отстающим, развития коммуникативных потребностей учащихся. Сводода выбора школьниками иностранного языка открывает возможность организовать занятия в группах. В классах с большим количеством учеников также следует проводить обучение в группах (около 10 учеников), чтобы повысить интенсивность учебной работы, а тем самым шансы на успех.

Школьники должны научиться совместно решать задачи по комплексному применению языка, должны научиться работать в одиночку, парами и в небольших группах в соответствии с поставленной задачей.

Чем дальше продвигается процесс усвоения иностранного языка, тем больше должна быть свобода действий учащегося. Учебный процесс, осуществляемый преимущественно небольшими шагами, для многих учеников не является достаточно интересным и тем самым достаточно привлекательным.

Совершенно очевидно, что будущее обучение русскому языку нуждается также в новых учебных материалах. До сих пор школьники имели на руках учебник для каждой ступени обучения, русско-немецкий словарь (с 8-го класса), две тетради для письма (в 5-м классе), рабочий материал *Письма друзьям* (с 7-го класса) и *Краткую грамматику русского языка* (с 9-го класса). Учитель имел в своем распоряжении дополнительные материалы, такие как ученический журнал, радио- и телекурсы и кассеты.

В будущем школьникам нужен будет такой учебник нового типа (не книга для обучения языку, а книга для изучения языка), в котором учебный материал будет представлен наглядно и обозримо и который позволит им заниматься самостоятельно, дифференцированно. Такой учебник должен содержать ключи к упражнениям, большое количество заданий на выбор правильного ответа, предполагать возможность пропуска упражнений или компонентов урока и т.д.

На каждом курсе ученикам нужны будут рабочие тетради, которые должны использоваться для стабилизации языковых знаний и умений и содержать задания для самоконтроля ученика, которые должны применяться после разработки определенной части учебного материала. Для того чтобы интенсивнее развивать навыки аудирования, учащихся необходимо снабжать кассетами и записями для домашней работы. Они нуждаются в книжках для чтения с разнообразными актуальными текстами и заданиями к текстам. Они должны также научиться работать как с русско-немецким, так и с немецко-русским словарем. Предмет "русский язык" не обойдется также без телекурса. С 1971 года имеется опыт построения такого курса, который может быть использован при работе над новыми передачами.

Мы располагаем опытными учителями русского языка, долголетними традициями в обучении русскому языку, полезными контактами с русскими учеными и преподавателями, и все это следует использовать для решения новых задач. Необходима также возможность целенаправленно привлекать западногерманский опыт по теории и практике преподавания иностранных языков.